Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mój ukochany jest mi kiścią henny z winnic En-Gedi.*[1]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mój kochany jest mi kiścią henny pochodzącej z winnic En-Gedi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój miły jest dla mnie *jak* grono cyprysu pośród winnic w En-Gedi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miły mój jest mi jako grono cyprowe na winnicach, w Engaddy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Otoś ty piękna przyjaciółka moja, Otoś ty jest piękna: oczy twoje jako gołębice.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gronem henny jest mi umiłowany mój w winnicach Engaddi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gronem henny z winnic Engaddy jest mi mój miły...
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mój ukochany jest dla mnie bukietem kwiatów, zebranych w winnicach En-Gedi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gronem henny jest dla mnie mój ukochany pośród winnic Engaddi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kwitnącą gałązką cypru jest dla mnie mój umiłowany wśród winnic Engaddi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось ти гарна, моя близька, ось ти гарна, твої очі голубині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój miły jest dla mnie jak kiść cypru pośród winnic Engedi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiścią henny jest dla mnie mój miły, pośród winnic En-Gedi”.

[1] En-Gedi : עֵין גֶּדִי , miejscowość na zach brzegu Morza Martwego.